

El factor edad en los estudios de disponibilidad léxica¹*The age factor in lexical availability studies***Resumen**

En este trabajo nos proponemos hablar de la aplicación del factor edad a las investigaciones de disponibilidad léxica. Aunque es cierto que en los estudios realizados en el marco del Proyecto Panhispánico de Disponibilidad Léxica (PPDL) no se tomó en consideración esta variable porque los entrevistados eran todos jóvenes preuniversitarios, no faltan trabajos que han encuestado a hablantes de otras edades, con resultados de mucho interés. En el artículo nos basaremos en diversas investigaciones realizadas en la isla de Gran Canaria, con distintos grupos etarios, para mostrar la indudable importancia que tiene el condicionante edad para analizar las diferencias léxicas que se producen en una comunidad de habla y para explicar las relaciones entre los vocablos de los distintos centros de interés cuando se tiene en cuenta la incidencia del tiempo aparente.

Palabras clave

Disponibilidad léxica; variable edad; español de Canarias; Proyecto Panhispánico de Léxico Disponible; lexicología; centro de interés 'Alimentos y bebidas'; tiempo aparente.

Abstract

In this paper we aim to discuss the application of the age factor to lexical availability research. Although it is true that in the Panhispanic Project of Lexical Availability (PPDL) this variable was not taken into account as all the interviewees were young pre-university students, there is no lack of works that have surveyed speakers of other ages, with very interesting results. We will base our contribution on several studies carried out in Gran Canaria with different age groups, in order to show the undoubted importance of age conditioning in analysing the lexical differences that occur in a speech community and to explain the relationships between the words of the different centres of interest when the incidence of apparent time is taken into account.

Key words

Lexical availability; age variable; Spanish of the Canary Islands; Pan-Hispanic Project of Available Lexicon; lexicology; centre of interest 'Food and drink'; apparent time.

Fecha de recepción: 28/02/2020 - Fecha de aceptación: 26/05/2020 – Fecha de publicación: 04/10/2020

DOI: <https://doi.org/10.37536/LINRED.2020.XVII.24>

¹ Esta publicación forma parte de los proyectos de investigación “Estudio complementario de los patrones sociolingüísticos del español de España-Las Palmas de Gran Canaria (ECOPASOS)” (Referencia FFI2015-68171-C5-5-P), financiado por el Ministerio de Economía y Competitividad y por el Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER), y “Agenda 2050. El español de Sevilla y Las Palmas de Gran Canaria: procesos de variación y cambio espaciales y sociales” (Referencia PID2019-104982GB-C54), financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación.



0. Introducción

La disponibilidad léxica es un campo que ha ofrecido frutos incontestables en nuestro ámbito lingüístico y ha abierto sus perspectivas de análisis hasta límites insospechados hasta hace pocos años. Como es sabido, el objetivo de estas investigaciones es estudiar el léxico que los hablantes tienen a su disposición para utilizarlo en una situación comunicativa concreta, cuando la conversación gira en torno a un determinado tema, que, digamos, reclama de forma natural e inmediata el uso de unos vocablos específicos; por eso, desde Michéa (1950: 188-189) se dice que en este campo se trabaja con palabras *temáticas*. Los primeros estudios en este terreno se desarrollaron a mediados del siglo XX en Francia y fueron llevados a cabo por un grupo de lexicógrafos encabezados por Gougenheim y Michéa.

En el mundo hispánico se cuenta desde los años noventa del pasado siglo con un “Proyecto panhispánico de disponibilidad léxica” (PPDL), aún vivo, y que nació a partir de las propuestas novedosas que trajo Humberto López Morales a varias universidades españolas. Antes de los noventa ya se contaba en Hispanoamérica con los trabajos realizados en la isla de Puerto Rico por el propio López Morales y sus discípulos directos (como Gloria Butrón, Belén Román o Roberto Lorán); con los que en México había desarrollado Juan López Chávez² y un conjunto de colaboradoras como Alva V. Cañizal Arévalo, Hortensia Justo Hernández, Araceli Ruiz Basto o Rosa Mesa Canales; y con los emprendidos en Chile, impulsados especialmente por Max S. Echeverría y Alba Valencia. Estos importantes precedentes ayudaron al desarrollo de las investigaciones en España y en otros países hispanoamericanos, comunidades en las que el mencionado proyecto ha impulsado la realización de un elevado número de trabajos monográficos.

Los principios metodológicos por los que se han regido las investigaciones del PPDL han sido fruto de los acuerdos adoptados en las reuniones que tuvieron lugar en Bilbao (1999) y en San Millán de la Cogolla (2003 y 2005)³; son los siguientes: (a) todos los equipos trabajan con los mismos 16 centros de interés (los “tradicionales”, los utilizados en las investigaciones pioneras de Gougenheim *et al.*) con el fin de permitir la comparación de los resultados; (b) por sus indudables ventajas prácticas, los informantes responden las encuestas por escrito; (c) se utiliza el sistema de listas abiertas con un límite temporal de dos minutos para cada centro de interés; (d) los encuestados son estudiantes preuniversitarios, ya que se considera que tales informantes no disponen aún de una variedad especializada de lengua como resultado del desempeño de una profesión o de haber cursado unos estudios específicos; (e) se fija en 400 el número de encuestados por área de estudio; (f) en las comunidades monolingües las variables extralingüísticas que se toman en consideración son

² A López Chávez le debemos el haber aportado, junto a Carlos Strassburger Frías, el procedimiento matemático para medir el índice de disponibilidad léxica que los distintos investigadores han venido utilizando hasta hoy.

³ Posteriormente ha habido otras tres reuniones importantes, que han acogido a un número relevante de estudiosos. La primera (el “IV Encuentro de disponibilidad léxica”) se celebró en la Universidad de Salamanca en 2011. La segunda, en 2017 en la misma ciudad (“Jornadas de investigación en disponibilidad léxica: nuevas tendencias y aportaciones”), sirvió para retomar este tipo de encuentros, ya que esas jornadas han tenido su continuidad en la que se celebró en la Universitat de Lleida en el mes de mayo de 2019 con el tema “Aplicaciones de los estudios de léxico disponible”.



El factor edad en los estudios de disponibilidad léxica

el sexo/género, el nivel sociocultural, la zona geográfica (urbana/rural) y el tipo de centro (público/privado); en las zonas bilingües se añaden, entre otras, la lengua materna, la lengua de uso familiar y el modelo de enseñanza.

Una de las principales características del PDDL ha sido la especial atención que ha prestado al estudio de los aspectos sociolingüísticos⁴, en contraposición a los trabajos iniciales realizados en Francia a mediados del siglo XX; no es ajeno a este hecho el que muchos de sus estudiosos hayan desarrollado importantes trabajos de investigación en el marco de la sociolingüística laboviana y que, consiguientemente, hayan interpretado que las diferencias, cuantitativas y cualitativas, que ofrecen los listados de disponibilidad de los distintos grupos sociales de una comunidad pueden ser analizadas como ejemplos de variación. De acuerdo con lo indicado por López Morales (1999: 25), los estudios sociolingüísticos del léxico disponible no tropiezan con los graves inconvenientes teóricos que afectan a la variación léxica, en cuanto han adoptado una perspectiva principalmente cuantitativa.

1. Disponibilidad léxica y edad

Como hemos dicho, todas las muestras utilizadas por los equipos del proyecto panhispánico en las comunidades monolingües han contemplado las variables independientes sexo/género, nivel sociocultural, zona geográfica y tipo de centro escolar. Esto supone que no se considera la incidencia del factor edad, a pesar de que se trata, como es sabido, de un condicionante explicativo muy relevante en los estudios sociolingüísticos, en los que ha sido utilizado con mucho acierto el concepto de cambio en tiempo aparente (vid. Labov 1996: 95-136); la edad es asimismo un factor especialmente importante cuando se pretende estudiar los procesos de adquisición. La limitación de las muestras del PDDL a los estudiantes preuniversitarios ha traído ventajas indudables, como se ha podido comprobar en la abundante bibliografía generada⁵, pero ha tenido el inconveniente de privarnos de la posibilidad de estudiar la incidencia del factor edad a partir de sus datos.

Ahora bien, el que no se analice la influencia del condicionante etario en el PDDL no quiere decir que no se hayan realizado investigaciones de disponibilidad léxica con informantes de edades distintas a las de los preuniversitarios. Los resultados de estos estudios, que comentamos resumidamente a continuación, permiten realizar valiosas comparaciones con el léxico que aportan los informantes del PDDL de las distintas comunidades de habla. Para nuestros propósitos actuales, consideramos que las investigaciones realizadas con hablantes nativos fuera del PDDL pueden clasificarse en tres grandes grupos según la edad de los hablantes encuestados:

(a) En primer lugar, se ha trabajado con jóvenes de edades inferiores a las de los informantes del PDDL, es decir, con estudiantes de cursos previos al preuniversitario. Son investigaciones que, sobre todo, han permitido analizar el progreso léxico de unos hablantes que están en pleno proceso de adquisición de la lengua. Este fue

⁴ También ha de destacarse el interés de muchos de sus investigadores por las comparaciones dialectales, un terreno en el que sobresalen trabajos como los de Alba (1998, 2000), Carcedo (2003, 2004), López Chávez (1992, 1995), o Samper Padilla (1999).

⁵ Vid., en este sentido, Samper Padilla, Bellón y Samper Hernández (2003), Samper Padilla y Samper Hernández (2006) y Paredes (2012).



El factor edad en los estudios de disponibilidad léxica

un terreno explorado en nuestro país por Samper Hernández (2009) en Las Palmas de Gran Canaria y que también ha sido trabajado, entre otros, por García Megía (2003) en Almería y por Prado y Galloso (2006) y Prado, Galloso y Vázquez (2006) en Huelva. Entre los antecedentes hispanoamericanos, deben recordarse, por su relevancia, los realizados por López Morales (1979), Echeverría *et al.* (1987) y Cañizal Arévalo (1987).

En este mismo grupo se deben incluir los estudios específicos que toman como sujetos a niños del curso inicial de enseñanza primaria o de preescolar. Son investigaciones que exigen importantes modificaciones metodológicas, como, por ejemplo, la obligación de emplear la encuesta oral. Sánchez Corrales y Murillo Rojas (2006) abordaron este aspecto en Costa Rica; López Chávez y Madrid Guillén (1993) aportaron los listados de disponibilidad léxica de niños de 1º de Primaria de Ciudad de México⁶, y Cepeda, Granada y Pomes (2014) analizan datos del mismo nivel de niños de la ciudad chilena de Talca; Samper Padilla, Hernández Cabrera y Samper Hernández han estudiado, en diversos artículos⁷, los correspondientes a niños grancanarios de la misma edad.

(b) En segundo lugar, se ha trabajado con grupos de hablantes de edades superiores a la de los preuniversitarios. Como en el anterior, en este apartado también diferenciamos dos subgrupos:

El primero es el de las investigaciones que tienen como encuestados a hablantes “mayores”, de la segunda y de la tercera generación (con predominio de esta última), que han perseguido comparar sus resultados con los de los jóvenes preuniversitarios. En algunos casos, se ha entrevistado a informantes de niveles educativos básicos (o sin estudios), muy alejados, por consiguiente, del nivel cultural de los preuniversitarios; este tipo de investigación ha servido, entre otras finalidades, para comprobar si resultan eficaces los mismos moldes metodológicos en poblaciones tan distintas a las encuestadas en el PPD. Este es un camino que emprendieron en España Borrego (2002, 2004, 2008) y Borrego y Fernández Juncal (2002, 2003) en Salamanca y en Cantabria. En los trabajos de Galloso (2004) y Cruz Ventura (2016) el nivel educativo de los encuestados no presenta las diferencias acusadas que se daban en los de Borrego y Fernández Juncal y, por consiguiente, sus resultados no están tan diferenciados de los que proporcionan los jóvenes de Huelva y Gran Canaria, respectivamente.

En este apartado pueden incluirse asimismo los estudios realizados con informantes universitarios, un terreno que también ha trabajado el equipo salmantino (vid. Borrego y Fernández Juncal 2003; Hernández Muñoz 2005) y que ha permitido, entre otros objetivos, revisar empíricamente si el paso por la universidad, con la consiguiente formación especializada, supone diferencias importantes en los resultados de la disponibilidad léxica y, en caso de existir, en qué sentido se producen⁸.

(c) Otra vía alternativa para la consideración del factor edad ha sido la abierta por los equipos españoles del PRESEEA (Proyecto de Estudio Sociolingüístico del Español de España y América), que analizan muestras similares a las utilizadas en el marco del proyecto general y entrevistan, según el tamaño del universo que se

⁶ Esos materiales fueron analizados por Castellanos (1991) y Flores (1991) en sus memorias de grado.

⁷ Vid. referencias precisas en § 2.

⁸ En este segundo apartado se cuenta con el antecedente de Vargas Sandoval (1991), que trabajó con informantes de la V Región de Chile cuyas edades iban desde los 20 hasta los 50 años.



El factor edad en los estudios de disponibilidad léxica

trabaje, a 54, 72 o 108 hablantes de una comunidad urbana distribuidos por afijación uniforme, es decir, contando con el mismo número de hombres y mujeres, de informantes de las tres generaciones y de los tres niveles de estudios (primarios, secundarios y universitarios). Con la diferencia generacional adoptada se puede contemplar adecuadamente el efecto del condicionante etario entre hablantes adultos, algo realmente novedoso en nuestros estudios de disponibilidad. En este tipo de investigación, como puede deducirse por los números que señalábamos en las líneas previas, se trabaja con menos sujetos que los que se entrevistan en el proyecto panhispánico y con unas exigencias distintas en la aplicación de las encuestas. Como puede observarse, la propuesta de PRESEEA implica también un abordaje más directo del factor nivel sociocultural, ya que los informantes ofrecen entre sí rasgos más diferenciados que los que presentan los alumnos del curso previo al acceso a la universidad. Este tipo de trabajo dentro del PRESEEA fue puesto en marcha por el grupo malagueño (Ávila Muñoz y Villena 2010) y ha tenido una continuación en la investigación sobre Madrid y Las Palmas de Gran Canaria realizada por Medina Peñate (2017)⁹.

2. El factor edad en las investigaciones canarias de disponibilidad léxica

Para evaluar la incidencia de la diferencia etaria en los índices de disponibilidad, nos basaremos en los resultados de diversas investigaciones realizadas en la isla de Gran Canaria, comunidad donde se han llevado a cabo muchos trabajos en este terreno, ya que contamos con materiales de los tres grupos que hemos distinguido en el apartado anterior, además de los que forman parte del PPDL. Dada la naturaleza de las investigaciones de disponibilidad léxica, partimos de la hipótesis de que los resultados generales que vamos a exponer podrían extrapolarse a los que se obtendrían en trabajos paralelos en otras comunidades y, por consiguiente, no tienen por qué circunscribirse únicamente al espacio insular.

En las islas las aportaciones en el marco del estudio panhispánico están muy ligadas al equipo de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria¹⁰. Al ser uno de los primeros grupos españoles que se integró en el PPDL¹¹, tuvo que enfrentarse a ciertos problemas metodológicos para los que era conveniente ofrecer una respuesta que pudiera servir para aquellos estudios que se estaban iniciando en las distintas comunidades de habla de nuestro país. Destacamos dos campos principales entre los trabajos que se han realizado sobre los materiales allegados en las encuestas de disponibilidad del PPDL en Gran Canaria: el análisis de los dialectalismos, tema que apenas había sido abordado previamente (vid., por ejemplo, Hernández Cabrera y

⁹ También puede citarse algún precedente hispanoamericano: el trabajo de Urrutia (2001) consideró tres grupos de edad (jóvenes, adultos y adultos mayores), formado cada uno por 10 sujetos. Los encuestados pertenecían a una zona marginal de la ciudad chilena de Concepción, aspecto que, como se ve, diferencia mucho este estudio de las investigaciones españolas de PRESEEA.

¹⁰ También se cuenta con el léxico disponible de la isla de Tenerife gracias al trabajo de Antonia Nelsi Torres y Ana B. García Falero (vid. información en su artículo de 2009).

¹¹ Las encuestas grancanarias se realizaron en el curso 1990-91, con una muestra de 539 alumnos del Curso de Orientación Universitaria (COU). En ese momento, en España, dentro del proyecto, se contaba únicamente con las encuestas de Pedro Benítez en Madrid. Por otro lado, un proyecto auspiciado por la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria y coordinado por Marta Samper Hernández permitió la realización de encuestas de disponibilidad en el resto de las islas en los cursos 2004-05 y 2005-06.



El factor edad en los estudios de disponibilidad léxica

Samper Padilla 2003, 2007; Samper Padilla y Hernández Cabrera 2006; y Hernández Cabrera y Samper Hernández 2006), y los relacionados con cuestiones de tipo metodológico, en especial los relativos a la edición de los materiales (Samper Padilla 1998) y a los cotejos del léxico con otras comunidades de habla (Samper Padilla 1999, Samper Padilla, Hernández Cabrera y Bellón 2003; Samper Hernández 2008).

Además de los trabajos integrados dentro del PPD, se han realizado otras investigaciones a partir de una serie de corpus que han permitido indagar el vocabulario que tienen a su disposición grupos de hablantes de edades distintas a las contempladas en el proyecto general:

(a) Como ya se mencionó anteriormente, en el primer apartado se cuenta con la investigación de Samper Hernández (2009) sobre la disponibilidad léxica de 320 alumnos de diversos niveles (3º y 5º de enseñanza primaria y 1º y 3º de secundaria obligatoria)¹². La autora contempló los factores sociales sexo, tipo de centro/nivel sociocultural y curso escolar. Entre sus resultados más relevantes destaca, como señala López Morales en el prólogo del libro (2009: 10-11), la fuerte incidencia del nivel socioeconómico en el grado de disponibilidad léxica de los estudiantes. En relación con la programación curricular, es importante la constatación de que el incremento del vocabulario disponible no es homogéneo entre los distintos centros de interés.

En este mismo apartado debemos hablar de un campo de investigación abierto más recientemente y que parte de encuestas realizadas a niños del primer nivel de Enseñanza Primaria, de entre 6 y 7 años, por tanto. Los resultados de los cinco centros de interés seleccionados ('Ropa', 'Alimentos y bebidas', 'Escuela', 'Animales' y 'Colores') han sido comparados con los que se habían obtenido en trabajos similares en Costa Rica, México y Talca (Chile); también se ha estudiado la presencia de dialectalismos en esta población infantil, así como las diferencias que propicia el factor sexo/género (vid. Samper Padilla, Hernández Cabrera y Samper Hernández 2018; Hernández Cabrera y Samper Padilla 2019; y Samper Hernández, Hernández Cabrera y Samper Padilla, 2020).

(b) La recopilación y estudio del léxico disponible de hablantes de la segunda y tercera generación constituyó la tesis doctoral de Cruz Ventura, leída en 2016. En este caso se partió de una muestra final de 260 informantes de los cursos de formación de adultos (*Peritia et Doctrina* y *Diploma de Estudios Canarios*) de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria en las tres islas orientales del archipiélago. El interés de esta investigación residía en conocer si el léxico que tienen a su disposición los canarios de las dos últimas generaciones coincide en líneas generales con el aportado por los más jóvenes de la misma comunidad de habla y, en caso contrario, establecer cuáles son las diferencias más sobresalientes.

Junto a esta investigación, contamos con otra centrada en mujeres de la tercera generación de ámbito rural y con nulos o escasos estudios. Luján (2014) entrevistó a 44 mujeres de más de 55 años que acuden a un CEPA (Centro de Educación de Personas Adultas) en la comarca norte de la isla de Gran Canaria. Sus resultados

¹² Las encuestas se realizaron en el curso 2001-02 y el estudio fue presentado en 2003 como tesis doctoral en la Universidad de Salamanca.



El factor edad en los estudios de disponibilidad léxica

constituyen un buen ejemplo de la importancia de estos trabajos para conocer los cambios que se producen en la comunidad (la autora se centró, sobre todo, en la mortandad que afecta al vocabulario dialectal).

(c) Como integrante del grupo de equipos españoles coordinados dentro del Proyecto de Estudio Sociolingüístico del Español de España y América, también Las Palmas cuenta con un estudio de disponibilidad basado en una muestra de 72 sujetos, tal como comentamos anteriormente (Medina Peñate 2017). Los resultados de la ciudad grancanaria se han comparado directamente con los que aportaron los 108 entrevistados de Madrid, puesto que la autora realizó encuestas en las dos ciudades, lo cual le ha facilitado la realización de un detallado y preciso cotejo dialectal en el que se aborda la presencia de los canarismos.

2.1. Resultados cuantitativos

En el cuadro 1 exponemos los datos relativos al número de respuestas por informante en cada uno de los centros de interés que se recogieron en las distintas investigaciones realizadas en Gran Canaria¹³:

CI	1º Primaria	Escolares	Preunivers.	PRESEEA	May. F.Univ.	May. Rur.
01 CUE	--	19,7	26,9	25,71	19,53	12,72
02 ROP	16,03	16,4	22,9	22,22	16,19	12,02
03 CAS	--	11,8	17	17,32	12,86	10,77
04 MUE	--	13,1	17,6	16,93	13,85	13,27
05 ALI	19,28	20,6	27,5	26,64	20,52	13,90
06 MES	--	10,8	15,8	16,63	13,74	10,67
07 COC	--	13,5	20,5	15,88	14,03	10,82
08 ESC	17,40	19,4	23,1	20,13	14,37	12,77
09 ILU	--	7,6	9,7	12,93	7,60	5,22
10 CIU	--	17,1	23,3	20,29	15,80	10,85
11 CAM	--	14,6	22,2	19,54	14,24	11,40
12 TRA	--	12,4	18,6	18,04	11,97	9,05
13 TCJ	--	6,7	12,5	12,68	9,30	9,80
14 ANI	20,03	21,8	29,5	26,61	18,05	8,05

¹³ Los datos del cuadro, de izquierda a derecha, proceden de los seis trabajos siguientes: Samper Padilla, Hernández Cabrera y Samper Hernández 2018; Samper Hernández 2009; Samper Padilla y Hernández Cabrera 1997; Medina Peñate 2017; Cruz Ventura 2016, y Luján Hernández 2014.

Los números y abreviaturas de la columna de la izquierda corresponden a las siguientes denominaciones de los centros de interés: 01 Partes del cuerpo, 02 La ropa, 03 Partes de la casa (sin muebles), 04 Los muebles de la casa, 05 Alimentos y bebidas, 06 Objetos colocados en la mesa para la comida, 07 La cocina y sus utensilios, 08 La escuela: muebles y materiales, 09 Iluminación, calefacción y medios de airear un recinto, 10 La ciudad, 11 El campo, 12 Medios de transporte, 13 Trabajos del campo y del jardín, 14 Los animales, 15 Juegos y distracciones, 16 Profesiones y oficios y 17 Los colores.



El factor edad en los estudios de disponibilidad léxica

15 JUE	--	12	19,9	18,07	11,88	9,47
16 PRO	--	13,3	23,1	20,46	15,74	11,55
17 COL	14,28	16,8	20,4	18,99	14,37	12,52

Cuadro 1. Promedio de respuestas por centro de interés en seis investigaciones grancanarias de disponibilidad léxica

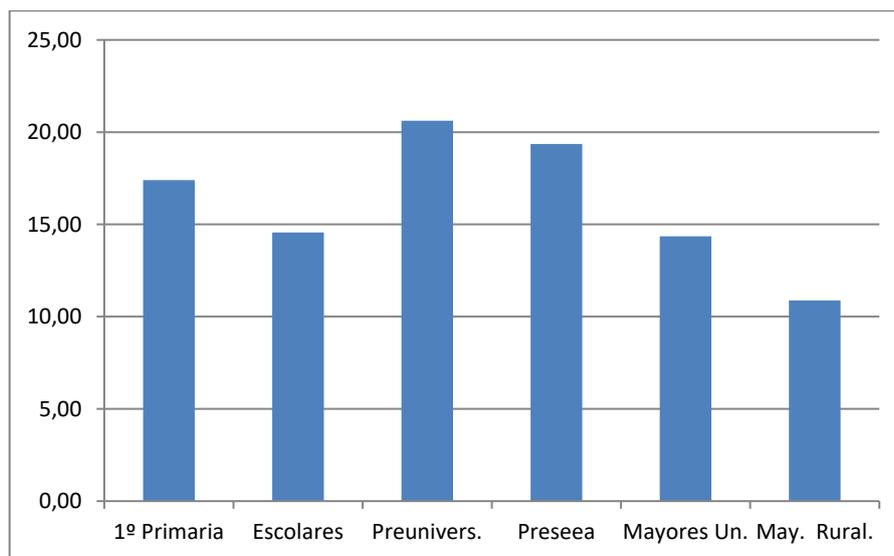


Gráfico 1. Promedio general de respuestas en seis investigaciones grancanarias con informantes de diferentes edades

Estos resultados han de ser comentados para que sean interpretados adecuadamente:

(a) Puede llamar la atención el porcentaje que se alcanza en la encuesta con niños de 6 años, superior al del total de escolares y a los dos grupos de mayores. Han de tenerse en cuenta las dos consideraciones siguientes: (1) las encuestas de primero de primaria fueron realizadas oralmente, mientras que todas las demás (incluso las del curso más bajo -3º de primaria- de los escolares) fueron escritas¹⁴; (2) los alumnos de 6 años solo fueron entrevistados en cinco centros de interés, frente a los 17 que se tuvieron en cuenta en las cinco investigaciones restantes. Razones prácticas aconsejaban reducir el número de estímulos que se les iban a proponer a los niños pequeños y en esa selección se escogieron centros que pudieran serles particularmente familiares ('Ropa', 'Alimentos y bebidas', 'Escuela', 'Animales' y 'Colores'). Esta circunstancia influye en la media general, relativamente alta, de las aportaciones infantiles, frente al resto de los escolares, que se han visto obligados a responder cuestiones relativas a estímulos menos "atractivos" para ellos y, sobre todo, poco productivos en todas las investigaciones de disponibilidad (pensemos, por ejemplo, en 'Iluminación, calefacción y medios de airear un recinto', en 'Objetos colocados en la mesa para la comida' o en 'Trabajos del campo y del jardín').

¹⁴ Eso justifica que, en una comparación entre los dos cursos de primaria, los de 1º pueden alcanzar mejores promedios que los de 3º. Ha de tenerse en cuenta que, aunque estos manejen el sistema de escritura, todavía no tienen la agilidad suficiente para resolver con rapidez la tarea que se les propone. Vid. Samper Hernández (2009: 57-58) para la justificación del tipo de encuesta realizado.

El factor edad en los estudios de disponibilidad léxica

Realmente, para disipar cualquier duda, puede comprobarse que las medias de los niños de 1º en ningún caso superan a las que obtienen los escolares en los 5 centros de interés que trabajaron. Con respecto a los mayores que realizan cursos de formación universitaria, observamos que los niños pequeños responden un mayor número de palabras en dos centros que les resultan muy familiares: 'Escuela' y 'Animales'.

(b) Es muy pobre el número de respuestas (una media de solo 10,87) que aportan las 40 mujeres rurales de la comarca norte de Gran Canaria; en ningún caso, su formación, como hemos dicho, supera la primaria. Ha de tenerse en cuenta que la diferencia con respecto a otros grupos no se debe solo a la edad, sino principalmente al grado de instrucción y por ello no puede sorprender que haya tanta separación en el número de respuestas (vid. las consideraciones similares de Borrego 2002 y Borrego y Juncal 2002, en sus trabajos con hablantes salmantinos y cántabros de características semejantes). En la comparación con el otro grupo de mayores, de niveles educativos superiores al de ellas, hay prácticamente 3,5 puntos de diferencia en el promedio general; la única excepción en que las mujeres rurales superan (por medio punto) al otro grupo en un centro de interés es precisamente el referido a 'Trabajos del campo y del jardín'.

Dadas las peculiaridades, que hemos comentado, de las dos investigaciones indicadas (la de los niños de 6 años y la de las mujeres rurales), centraremos nuestro análisis cuantitativo en los resultados de las cuatro restantes. Recogemos en el gráfico 2 los porcentajes obtenidos en cada una de ellas:

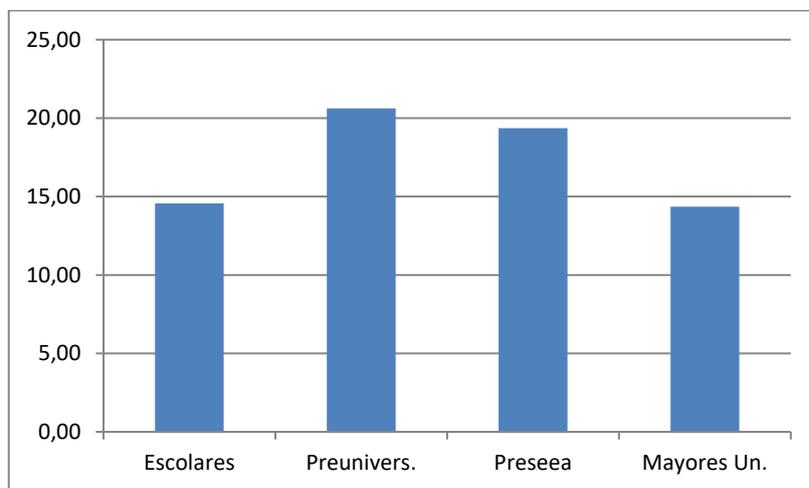


Gráfico 2. Promedio general de respuestas en cuatro investigaciones grancanarias con informantes de diferentes edades

Al comparar los resultados de estos cuatro corpus (el de los preuniversitarios con 539 informantes, el de los escolares con 240, el de los mayores con 260 y el de PRESEEA con 72), se observa que los encuestados con menor productividad léxica son los mayores (14,36 de promedio general) y el de los escolares (14,56), frente a los informantes preuniversitarios, que son los que consignan una cantidad superior de palabras (20,62 como media de los 17 centros) y los del corpus PRESEEA (19,36), también muy próximos entre sí. El perfil curvilíneo que se dibuja con estos datos refleja el esperable crecimiento del léxico disponible en la población escolar que cursa la enseñanza obligatoria hasta llegar al nivel preuniversitario y al de los adultos (de tres grupos educativos);

El factor edad en los estudios de disponibilidad léxica

después, las encuestas de los hablantes de segunda y tercera generación reflejan una clara reducción de la productividad léxica que, de acuerdo con Cruz Ventura (2016: 88), puede deberse a la ralentización en el desarrollo de las tareas lingüísticas (como también les ocurría a las mujeres rurales con educación primaria) y a la disminución de la capacidad de la memoria, es decir, a condicionamientos propios de la edad de los encuestados.

Estos datos de la isla de Gran Canaria confirman que no fue una decisión errónea la de seleccionar el grupo de alumnos preuniversitarios para el estudio de la disponibilidad léxica adulta de la comunidad. En nuestro caso los resultados cuantitativos de esos encuestados superan ligeramente a los aportados por los entrevistados del PRESEEA, que representan al conjunto de la ciudad de Las Palmas de Gran Canaria.

La información relativa a cada uno de los centros de interés en las cuatro investigaciones queda reflejada en el gráfico 3.

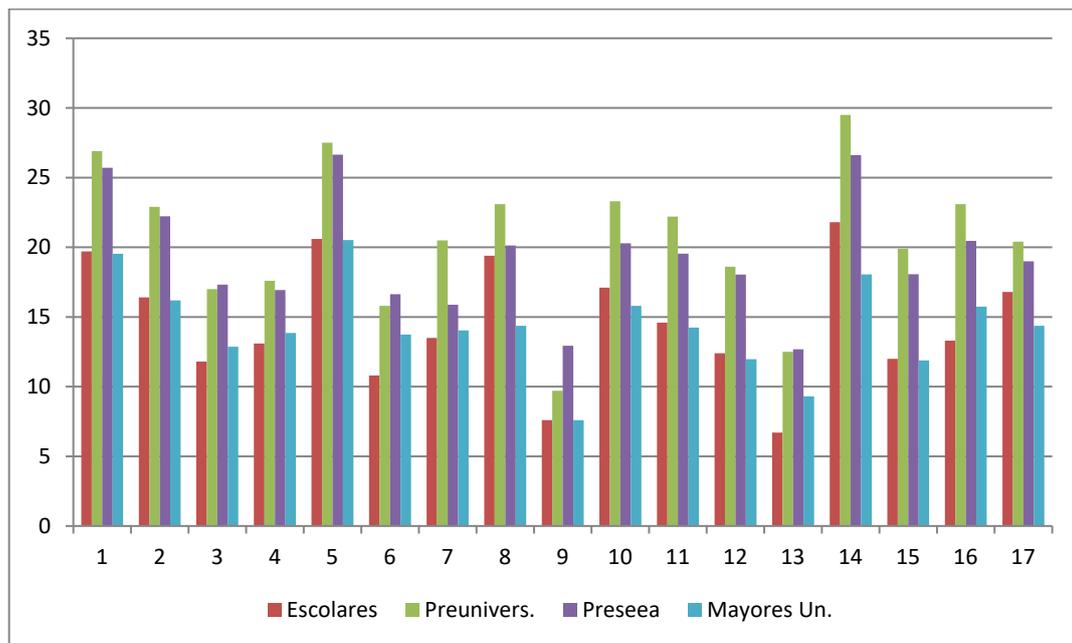


Gráfico 3. Promedio de respuestas para cada centro de interés en cuatro investigaciones grancanarias con informantes de diferentes edades

El orden general de los grupos (preuniversitarios → PRESEEA → escolares → mayores) se mantiene prácticamente en todos los centros de interés, con muy pocas excepciones¹⁵. Pasamos a destacar los rasgos que consideramos más sobresalientes en el gráfico 3.

¹⁵ Lo que no tiene excepción es el hecho de que los preuniversitarios y los encuestados en PRESEEA aventajan siempre a los otros dos grupos de contraste.

El factor edad en los estudios de disponibilidad léxica

Es sintomático que los informantes de PRESEEA adelanten a los preuniversitarios en el centro 'Objetos colocados en la mesa' (06) y, especialmente, en 'Iluminación, calefacción y medios de airear un recinto' (09). También los mayores aventajan a los escolares de forma relativamente destacada (por encima de los 2,5 puntos de promedio) en los centros 'Objetos colocados en la mesa' (06) y en 'Trabajos del campo y del jardín' (13). Los tres centros citados son de los menos productivos en general en los encuestados hispánicos preuniversitarios (vid. Samper Padilla, Bellón y Samper Hernández 2003, y Samper Padilla y Samper Hernández 2006); por ello, no resulta extraño que sean campos que se suelen eliminar de los listados cuando se modifica el catálogo de estímulos. Realmente constituyen centros nocionales propuestos por los precursores franceses como una manifestación más de los intereses universales a los que debían atender los centros de interés, pero que han demostrado una escasa rentabilidad entre los hablantes más jóvenes, que no han accedido al mundo laboral especializado. Recordemos que precisamente el centro 'Trabajos del campo y del jardín' es el único en el que las mujeres rurales superan a los hablantes mayores que cursan los programas formativos especiales en la universidad.

Además de los resultados expuestos, es interesante analizar si en las investigaciones particulares se constatan diferencias según la edad de los informantes que contempla cada una de ellas; naturalmente, queda excluido el trabajo de los preuniversitarios, en el que, como hemos repetido, no se tiene en cuenta este condicionante.

Los escolares muestran, como era de esperar, diferencias notorias según la edad (y, por consiguiente, según el curso académico) de los alumnos. Samper Hernández (2009: 150) confirma la hipótesis de la que partía con los datos que exponemos a continuación:

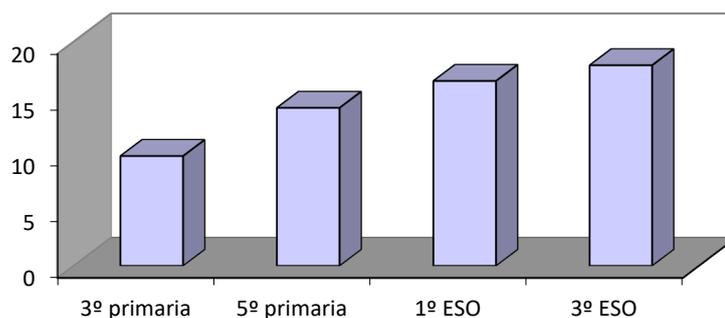


Gráfico 4. Promedio de respuestas por centro de interés según el nivel educativo/edad (Fuente: Samper Hernández 2009, p. 150)

El primer nivel que se tiene en cuenta (niños de ocho años) "aporta un 54,7% de las respuestas que escribe el nivel más alto, por lo que ha habido una evolución total" (2009: 151) que se sitúa, por consiguiente, en un destacado 45,3%. La estudiosa señala que el progreso no es uniforme, ya que "se produce un incremento notable en los primeros cursos, mientras que la subida posterior se muestra mucho más moderada" (2009:

El factor edad en los estudios de disponibilidad léxica

ibidem). Como se puede ver en el cuadro 2, el aumento entre 3º y 5º de primaria alcanza un importante 30,5%, un porcentaje que se va moderando conforme se avanza hacia los cursos superiores.

Nivel educativo	Promedio de respuestas	% de progreso
3º primaria	9,8	--
5º primaria	14,1	+ 30,5%
1º ESO	16,5	+ 14,6%
3º ESO	17,9	+ 7,8%

Cuadro 2. Promedio de respuestas por centro de interés según el nivel educativo.
Porcentajes de progreso (Fuente: Samper Hernández 2009, p. 150)

Si los datos anteriores podrían resultar previsible, cabe preguntarse ahora por lo que aportó la investigación de los tres niveles generacionales contemplados en la investigación de PRESEEA-LP. Medina Peñate (2017: 141-145) encuentra que la incidencia de este condicionante es muy relevante: el promedio de respuestas es inversamente proporcional a la edad, ya que la primera generación ofrece un número superior de palabras (21,11 de promedio), frente a la segunda y a la tercera, que hacen una aportación relativa mucho más pobre (18,86 y 17,30, respectivamente; vid. gráfico 5)¹⁶.

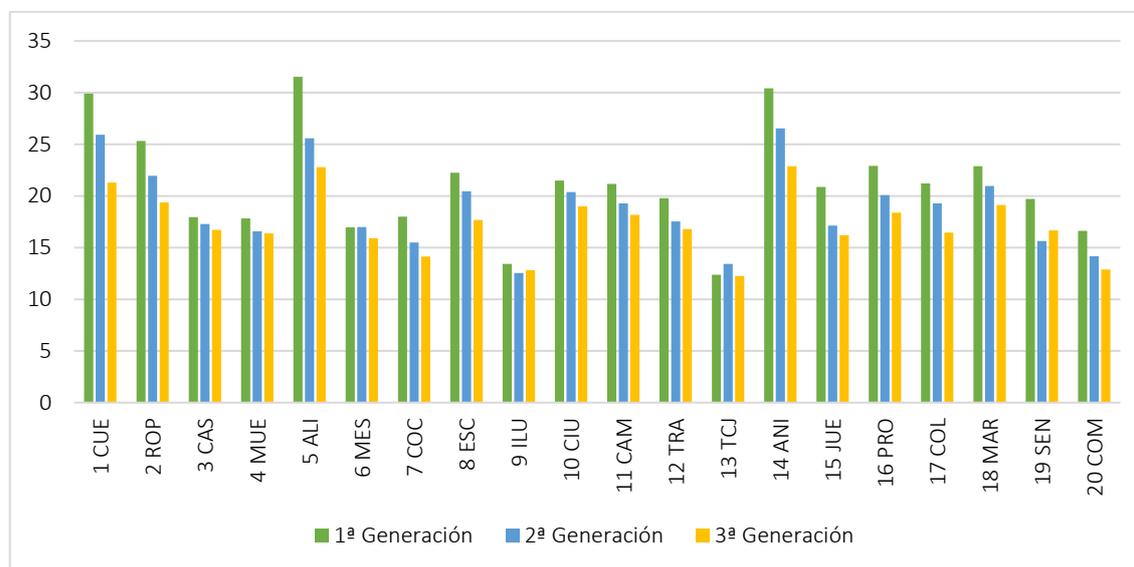


Gráfico 5. Promedio de respuestas por centro de interés en la investigación PRESEEA-LP según el factor edad (Fuente: Medina Peñate 2017, p. 142)

¹⁶ Medina Peñate contempló tres centros de interés que no habían sido estudiados en las otras investigaciones grancanarias: 18 'El mar', 19 'Sensaciones' y 20 'Comunicaciones'.

El factor edad en los estudios de disponibilidad léxica

El análisis ANOVA confirmó que las diferencias en el promedio de palabras según el factor edad fueron estadísticamente significativas en los centros de interés 'Partes del cuerpo', 'Ropa', 'Alimentos y bebidas', 'Cocina', 'Escuela', 'Animales', 'Juegos y distracciones', 'Profesiones y oficios' y 'Colores'.

Entre los informantes que siguen los cursos de formación universitaria los encuestados menores de 60 años presentan una mayor riqueza léxica que los que superan esa edad que se ha tomado como límite (15,33 vs. 13,93 en el promedio general), según la investigación de Cruz Ventura (2016).

Los datos anteriores muestran la relevancia de la consideración del factor edad en las investigaciones de disponibilidad léxica. A través de los resultados de los distintos estudios realizados en Gran Canaria se comprueba una respuesta diferenciada de los hablantes de distintos grupos etarios. Se puede observar que, a partir del enriquecimiento gradual que dejan ver las cifras obtenidas en el estudio de los escolares, son los hablantes de la primera generación (entre los que incluimos tanto a los del PRESEEA como a los preuniversitarios, que solo tienen dos años menos que los informantes más jóvenes de la primera generación del proyecto citado) los que ofrecen una mayor riqueza léxica. A partir de ese momento nuestros datos muestran un paulatino y notorio descenso conforme se pasa a la segunda generación y, especialmente, a la tercera. Habría que analizar otras comunidades para comprobar si este patrón que hemos observado en Canarias tiene un valor general.

2.2. Un acercamiento cualitativo

Cabe plantearse si las diferencias cuantitativas que hemos destacado en el apartado anterior se reflejan también en aspectos de tipo cualitativo que podrían aportarnos una información valiosa sobre posibles cambios en el léxico de la comunidad analizada. Algunos análisis comparativos parciales confirman la existencia de algunas diferencias relevantes, que se manifiestan, por ejemplo, en la mayor o menor presencia de dialectalismos en los distintos grupos de edad (vid., por ejemplo, Samper Padilla y Hernández Cabrera 2006, y Cruz Ventura 2016: 268-271).

En esta ocasión, por razones de espacio, limitaremos el cotejo a un solo centro de interés y a las 20 primeras posiciones de cada grupo, conscientes de que los resultados no pueden ser muy llamativos porque esas posiciones privilegiadas no favorecen la incorporación de un vocabulario diferenciado. Como es bien sabido, la propia índole del léxico disponible que se recaba conduce a la presencia casi categórica de un vocabulario prototípico, el más común y general, en las respuestas más espontáneas de los informantes (vid. Gómez Molina 2009)

Comprobaremos lo que sucede en los lugares seleccionados en el campo 'Alimentos y bebidas' en las investigaciones con las que contamos.



El factor edad en los estudios de disponibilidad léxica

	Niños-6 años	Escolares	Preuniv.	PRESEEA - I	PRESEEA- II	PRESEEA-III	May. F.Univ.	May. Rur.
1	agua	coca-cola	güisqui	agua	agua	cerveza	pan	agua
2	zum	agua	agua	tomate	leche	vino	agua	papa
3	manzana	carne	coca-cola	carne	papa	lenteja	leche	leche
4	coca-cola	papa	ron	cebolla	pescado	garbanzo	carne	zum
5	puré	refresco	carne	pollo	arroz	agua	pescado	garbanzo
6	espaguete	pescado	pan	papa	carne	judía	vino	café
7	tomate	manzana	naranja	ron	tomate	refresco	papa	manzana
8	plátano	espaguete	arroz	pescado	refresco	naranja	arroz	judía
9	pera	zum	pescado	plátano	lenteja	arroz	azúcar	refresco
10	macarrón	macarrón	tomate	pizza	pan	carne	refresco	azúcar
11	refresco	pan	leche	lechuga	naranja	ron	café	lenteja
12	sopa	pera	papa	refresco	potaje	pera	judía	cebolla
13	papa	leche	manzana	arroz	vino	azúcar	gofio	arroz
14	lechuga	cerveza	cerveza	pan	cerveza	papa	garbanzo	tomate
15	pescado	naranja	vino	lenteja	zum	calabacín	lenteja	vino
16	naranja	arroz	vodka	leche	garbanzo	güisqui	tomate	verdura
17	leche	plátano	refresco	jamón	manzana	pan	queso	pera
18	zanahoria	pollo	lechuga	cerveza	judía	zanahoria	cerveza	naranja
19	pizza	tomate	plátano	queso	pera	pescado	aceite	carne
20	galleta	fanta	pera	manzana	lechuga	café	cebolla	calabaza

Cuadro 3. Lista de las 20 palabras más disponibles en el centro de interés 'Alimentos y bebidas' en diversas investigaciones grancanarias

A pesar de que, como hemos dicho, estas primeras posiciones no propician grandes diferencias intergrupales, la revisión de estos listados permite ver algunas características relevantes. No cabe duda de que la aparición de unos vocablos en una posición destacada -como en las veinte primeras- en unos grupos determinados y su ausencia -total o parcial¹⁷- en las listas de otros reflejan una variación en su grado de disponibilidad que puede encontrar su explicación en la edad de los sujetos.

Se puede observar que la palabra más disponible entre los escolares es *coca-cola*, que figura también en lugares muy destacados entre los preuniversitarios (el 3º) y entre los niños de 6 años (el 4º); llama la atención que, por el contrario, el nombre de esa marca comercial no figure entre las veinte primeras ni en las listas de los informantes mayores ni en la de los tres grupos del PRESEEA. La escasez o ausencia de los nombres de marcas

¹⁷ Dada la índole del comentario que nos proponemos realizar, no consideramos necesario incorporar en el cuadro la información sobre el lugar en el que aparecen (si lo hacen) los vocablos en los otros grupos. En el texto comentaremos estos aspectos en relación con algunos términos específicos.



El factor edad en los estudios de disponibilidad léxica

es un aspecto que destacó Borrego (2002) en el léxico de los jubilados de Salamanca al compararlo con el de los preuniversitarios; en nuestro caso, la separación cultural de los entrevistados adultos y los informantes de COU no es tan marcada como la que señala Borrego en el estudio citado, por lo que cabe pensar que diferencias como la indicada están más relacionadas con la edad que con formas distintas de conceptualizar los centros de interés.

También es destacable que aquellos jóvenes que tenían 18 años en 1990 o en 1991 hayan incluido nada menos que cinco vocablos referidos a bebidas alcohólicas entre las 20 palabras con mayor grado de disponibilidad (una cuarta parte del total que analizamos): *güisqui*, *ron*, *cerveza*, *vino* y *vodka*, con la peculiaridad de que una de ellas (*güisqui*) ocupa precisamente la primera posición en su IDL; este vocablo no figura en posiciones privilegiadas en ninguna otra lista, salvo en la de los hablantes de la 3ª generación de PRESEEA, precisamente el grupo que sigue a los preuniversitarios en el orden de mención de bebidas alcohólicas. De las cinco referencias, los hablantes de más edad de PRESEEA solo han dejado de incorporar *vodka*, evocada únicamente por los antiguos alumnos de COU, aunque también es verdad que sitúan dos términos de este subcampo nocional (*cerveza* y *vino*) en las dos primeras posiciones. Parece, pues, que en las generaciones más jóvenes ha decrecido la importancia de estas asociaciones, puesto que en ellas se reduce notoriamente la mención de bebidas de este tipo (solo 2 en cada generación) y, además, se retrasa el lugar que ocupan en el listado según el índice de disponibilidad.

Es asimismo sintomática la presencia de algunos vocablos solo entre los hablantes de mayor edad, algo que puede estar señalando un cambio en las preferencias gastronómicas de la comunidad: los mayores que estudian en los cursos de formación universitaria, las mujeres rurales con instrucción primaria y la 3ª generación-PRESEEA actualizan en sus listados *café* y *azúcar* en las 20 primeras posiciones, dos vocablos ausentes en estos lugares en los demás grupos. También son los mayores que siguen los programas formativos especiales de la universidad los únicos que en este caso presentan la voz de procedencia prehispánica *gofio*, ya que en los otros grupos, aunque también figura, lo hace en posiciones más retrasadas: en un rango muy próximo al señalado como límite aparece solo entre las mujeres rurales (24); en el conjunto de las tres generaciones de PRESEEA ocupa el lugar 48, no muy diferenciado del que obtenía el vocablo entre los alumnos de COU (56); los IDL son mucho más bajos y, por consiguiente, las posiciones que ocupa son más retrasadas entre los escolares (134) y en los niños de 6 años (89).

En estas listas es asimismo llamativa la presencia o ausencia de los nombres de tres legumbres que forman parte de la dieta tradicional; nos referimos a *garbanzo*, *judía* y *lenteja*. Es destacable que figuren en los listados de los mayores (tanto urbanos como rurales) y en las generaciones segunda y tercera de PRESEEA (*lenteja* también está presente en la primera generación), pero que no se mencionen en estas posiciones en ninguno de los tres léxicos de los hablantes más jóvenes (aunque, por supuesto, se trata de un léxico conocido también por esos informantes de menor edad: *garbanzo* ocupa los rangos 31, 71, y 129 en las listas de los preuniversitarios, escolares y niños, respectivamente; *judía* está en las posiciones 23, 53, 91, y *lenteja* en las 29, 68, 30, siguiendo el orden de la enumeración anterior). Las diferencias son notorias y apuntan a la incidencia del factor generacional en esa caída de la disponibilidad de los tres vocablos, especialmente notoria entre niños y adolescentes.



El factor edad en los estudios de disponibilidad léxica

Como vocablos que solo son citados por los hablantes más jóvenes (escolares de 9 a 15 años y niños de 6 años) entre los veinte de más disponibilidad recogemos *espagueti* y *macarrón*, que en los listados de los informantes mayores se retrasan, respectivamente, hasta los puestos 21 y 25 entre los preuniversitarios, 31 y 41 entre los encuestados de PRESEEA, 66 y 56 entre los informantes que acuden a los cursos de formación universitaria, y 101 y 43 entre las mujeres rurales de formación básica.

Señalemos finalmente que no falta en ninguno de los listados del cuadro 3 el canarismo de origen americano *papa*, que no cede en la comunidad grancanaria ante el término más general en España, *patata*, cuya presencia en la comunidad se reduce al léxico pasivo (conocido pero apenas usado).

Conclusiones

El diseño del Proyecto Panhispánico de Disponibilidad Léxica no contempló el factor edad ya que se centró en el léxico disponible de los estudiantes que preparaban su acceso a los estudios universitarios.

Las investigaciones que han tomado en consideración la edad permiten observar la importancia de este condicionante social para explicar la variación léxica (cuantitativa y cualitativa) observable en las comunidades de habla particulares.

El análisis de los datos aportados por distintas investigaciones realizadas en la isla de Gran Canaria permite ver un ascenso en el número de vocablos disponibles desde los escolares hasta la primera generación sociolingüística (en sentido amplio) y un paulatino descenso en los grupos etarios siguientes.

El estudio del vocabulario con un IDL superior, a pesar de las limitaciones que ofrece para un análisis comparativo, ofrece en el caso de las investigaciones grancanarias datos de mucho interés (preferencias por determinados vocablos, ausencia de otros) relacionados con la diferencia etaria.

José Antonio Samper Padilla
ORCID: 0000-0001-6619-9639
Universidad de Las Palmas de Gran Canaria
joseantonio.samper@ulpgc.es



Referencias bibliográficas

- Alba, Orlando (1998): "Variable léxica y dialectología hispánica", *La Torre. Revista de la Universidad de Puerto Rico*, 7-8, pp. 299-316.
- Alba, Orlando (2000): "Variable léxica y comparación dialectal", *Nuevos aspectos del español en Santo Domingo*, Santo Domingo: Librería La Trinitaria y Brigham Young University, pp. 99-132.
- Ávila Muñoz, Antonio M. y Juan A. Villena Ponsoda (eds.) (2010): *Variación social del léxico disponible en la ciudad de Málaga. Diccionario y análisis*, Málaga: Sarriá.
- Borrego Nieto, Julio (2002): "Estudiantes universitarios y jubilados, ¿dos culturas léxicas diferentes?", comunicación presentada en las "Terceras Jornadas de Reflexión Filológica". Salamanca, 28 de febrero-2 de marzo de 2002.
- Borrego Nieto, Julio (2004): "Algunas preguntas en relación con el concepto de léxico disponible", Josefina Prado Aragonés y M.ª Victoria Galloso Camacho (eds.), *Diccionario, léxico y cultura*, Huelva: Universidad de Huelva, pp. 59-69.
- Borrego Nieto, Julio (2008): "Edad y cultura léxica", M.ª Luisa Arnal Purroy (ed.), *Estudios sobre disponibilidad léxica en los jóvenes aragoneses*, Zaragoza: Institución Fernando el Católico, pp. 227-244.
- Borrego Nieto, Julio y Fernández Juncal, Carmen (2002): "Léxico disponible: aplicaciones a los estudios dialectales", M.ª Dolores Muñoz Núñez et al. (eds.), *IV Congreso de Lingüística General*, vol. II, Cádiz: Universidad de Cádiz y Universidad de Alcalá, pp. 297-306.
- Borrego Nieto, Julio y Fernández Juncal, Carmen (2003): "¿En qué cambia la universidad la disponibilidad léxica de los preuniversitarios?", Francisco Moreno et al. (coords.), *Lengua, variación y contexto. Estudios dedicados a Humberto López Morales*, vol. I, Madrid: Arco Libros, pp. 167-178.
- Cañizal Arévalo, Alva Valentina (1987): *Disponibilidad léxica en escolares de primaria terminada. Análisis de seis centros de interés*, memoria de licenciatura, Universidad Nacional Autónoma de México.
- Carcedo González, Alberto (2003): "Unidad y variedad diatópica de la disponibilidad léxica del español: comparación de los inventarios de Puerto Rico, Cádiz y Asturias", Francisco Moreno et al. (coords.), *Lengua, variación y contexto. Estudios dedicados a Humberto López Morales*, vol. I, Madrid: Arco/Libros, pp. 199-225
- Carcedo González, Alberto (2004): "La variable léxica disponible en la comparación interdialectal: compatibilidad de la norma asturiana con otras sintopías hispanohablantes", Víctor Sánchez Corrales (ed.), *Actas del XIII Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina (ALFAL)*, San José de Costa Rica: Universidad de Costa Rica, pp. 661-679.
- Castellanos Medina, Lilia (1991): *Disponibilidad léxica de alumnos de primero y segundo grados de escuela oficial*, tesis de licenciatura, Universidad Nacional Autónoma de México.
- Cepeda Guerra, Milko; Granada Azcárraga, Maribel y Pomes Correa, María (2014): "Disponibilidad léxica en estudiantes de primero básico", *Literatura y Lingüística*, 30, pp. 181-206.
- Cruz Ventura, Sarai (2016): *La disponibilidad léxica de hablantes canarios adultos y comparación con los corpus juveniles*, tesis doctoral, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria.
- Echeverría, Max S.; Herrera, María Olivia; Moreno, Patricio y Pradenas, Francisco (1987): "Disponibilidad léxica en Educación Media", *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 25, pp. 55-115.



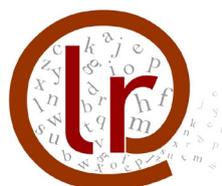
El factor edad en los estudios de disponibilidad léxica

- Flores Cervantes, Lucila M. (1991): *Disponibilidad léxica en alumnos de primero y segundo grados de Primaria de escuela particular*, tesis de licenciatura, Universidad Nacional Autónoma de México.
- Galoso Camacho, M.ª Victoria (2004): "El léxico en el aula de mayores y de la experiencia", Josefina Prado Aragonés y M.ª Victoria Galoso Camacho (eds.), *Diccionario, léxico y cultura*, Huelva: Universidad de Huelva, pp. 85-98.
- García Megía, Antonio (2003): *La disponibilidad léxica en la ciudad de Almería entre los nueve y los doce años*, tesis doctoral, Universidad de Almería.
- Gómez Molina, José Ramón (2009): "Una aplicación psicolingüística de la disponibilidad léxica: la categoría nocional 'animales'", Monserrat Veyrat Rigat y Enrique Serra Alegre (eds), *La Lingüística como reto epistemológico y como acción social. Estudios dedicados al profesor Ángel López*. Madrid: Arco Libros, pp. 1047-1060.
- Hernández Cabrera, Clara E. y Samper Hernández, Marta (2006): "Léxico disponible, norma culta y norma popular", Rosa M.ª Castañer y José M.ª Enguita (eds.), *In memoriam Manuel Alvar*, vol. II, Zaragoza: Institución Fernando el Católico, pp. 1341-1358.
- Hernández Cabrera, Clara E. y Samper Padilla, José A. (2003): "Los dialectalismos en el léxico disponible de Gran Canaria. Análisis de un centro de interés", Francisco Moreno et al. (coords.), *Lengua, variación y contexto. Estudios dedicados a Humberto López Morales*, vol. I, Madrid: Arco/Libros, pp. 339-352.
- Hernández Cabrera, Clara E. y Samper Padilla, José A. (2007): "Léxico regional en los materiales de disponibilidad léxica", *Revista de Filología*, 25. *Homenaje a Antonio Lorenzo*, pp. 287-297.
- Hernández Cabrera, Clara E. y Samper Padilla, José A. (2019): "Pervivencia de dialectalismos en el léxico disponible de niños grancanarios de seis años", Carmen Cazorla Vivas, M.ª Ángeles García Aranda y M.ª Pilar Nuño Álvarez (eds.), *Lo que hablan las palabras. Estudios de lexicología y lexicografía en honor a Manuel Alvar Ezquerro*, Lugo: Axac, pp. 285-298.
- Hernández Muñoz, Natividad (2005): *Hacia una teoría cognitiva integrada de la disponibilidad léxica: el léxico disponible de los estudiantes castellano-manchegos*, Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca.
- Labov, William (1996): *Principios del cambio lingüístico* (Trad. al español de P. Martín Butragueño), vol. I, Madrid: Gredos.
- López Chávez, Juan (1992): "Alcances panhispánicos del léxico disponible", *Lingüística*, 4, pp. 26-124.
- López Chávez, Juan (1995): "Léxico fundamental panhispánico: realidad o utopía", Alfredo Matus Oliver et al. (eds.), *El español de América. Actas del IV Congreso Internacional de 'El español de América'*, vol. II, Santiago de Chile: Pontificia Universidad Católica de Chile, pp. 1006-1014.
- López Chávez, Juan y Madrid Guillén, M.ª Trinidad (1993): *Léxico disponible de primer grado de primaria*. México: UNAM y Alhambra Mexicana.
- López Morales, Humberto (1979): "Disponibilidad léxica y estratificación socioeconómica", *Dialectología y sociolingüística. Temas puertorriqueños*, Madrid: Hispanova de Ediciones, pp. 173-181.
- López Morales, Humberto (1999): *Léxico disponible de Puerto Rico*, Madrid: Arco/Libros.
- López Morales, Humberto (2009): "Prólogo", Marta Samper Hernández, *Evolución de la disponibilidad léxica en escolares grancanarios de enseñanza primaria y secundaria*, Las Palmas de Gran Canaria: Cabildo de Gran Canaria, pp. 9-11.



El factor edad en los estudios de disponibilidad léxica

- Luján Hernández, Naiara (2014): *El léxico disponible en hablantes adultos*, trabajo de fin de grado, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria.
- Medina Peñate, Inmaculada (2017): *El léxico disponible en el marco del PRESEEA: investigación en Las Palmas de Gran Canaria y en Madrid*, tesis doctoral, Universidad de Alcalá.
- Michéa, René (1950): "Vocabulaire et culture". *Les langues modernes*, 44, pp. 188-189.
- Paredes García, Florentino (2012). "Desarrollos teóricos y metodológicos recientes de los estudios de disponibilidad léxica", *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada*, 11, pp. 70-94.
- Prado Aragonés, Josefina y Galloso Camacho, M.ª Victoria (2006): *Diccionario del léxico disponible de alumnos de 6º curso de Educación Primaria de Huelva*, Huelva: Universidad de Huelva. Grupo de investigación "Lingüística andaluza".
- Prado Aragonés, Josefina; Galloso Camacho M.ª Victoria y Vázquez Redondo, Manuela (2006): *Diccionario del léxico disponible de alumnos de 4º curso de Enseñanza Secundaria Obligatoria de Huelva*, Huelva: Universidad de Huelva. Grupo de investigación "Lingüística andaluza".
- Samper Hernández, Marta (2008): "Datos comparativos entre dos léxicos disponibles: Aragón y Gran Canaria", M.ª Luisa Arnal (ed.), *Jornadas sobre disponibilidad léxica en los jóvenes aragoneses*, Zaragoza: Institución Fernando el Católico, pp. 245-280.
- Samper Hernández, Marta (2009): *Evolución de la disponibilidad léxica en escolares grancanarios de enseñanza primaria y secundaria*, Las Palmas de Gran Canaria: Cabildo de Gran Canaria.
- Samper Hernández, Marta; Hernández Cabrera, Clara E. y Samper Padilla, José A. (2020): "Incidencia del factor sexo/género en la disponibilidad léxica de niños grancanarios de 6 años", F. Gimeno (coord.), *Lengua, sociedad y cultura. Estudios dedicados a Alberto Carcedo González*, Alicante: Universidad de Alicante, pp. 287-312.
- Samper Padilla, José Antonio (1998): "Criterios de edición del léxico disponible", *Lingüística*, 10, pp. 311-333.
- Samper Padilla, José Antonio (1999): "Léxico disponible y variación dialectal: datos de Puerto Rico y Gran Canaria", Amparo Morales et al. (eds.), *Estudios de lingüística hispánica. Homenaje a María Vaquero*, San Juan de Puerto Rico: Universidad de Puerto Rico, pp. 550-573.
- Samper Padilla, José A.; Bellón Fernández Juan J. y Samper Hernández, Marta (2003): "El proyecto de estudio de la disponibilidad léxica en español", R. Ávila, J. A. Samper, H. Ueda et alii, *Pautas y pistas en el análisis del léxico hispano(americano)*, Frankfurt-Madrid: Vervuert Iberoamericana, pp. 27-140.
- Samper Padilla, José A.; Hernández Cabrera, Clara E. y Bellón Fernández, Juan J. (2003): "Léxico disponible y variación dialectal: datos de Gran Canaria y Córdoba", Carmen Díaz Alayón et al. (eds.), *Estudios sobre el español de Canarias. Actas del I Congreso Internacional sobre el español de Canarias*, vol. II, Islas Canarias: Academia Canaria de la Lengua, pp. 1077-1099.
- Samper Padilla, José A.; Hernández Cabrera Clara E. y Samper Hernández, Marta (2019): "Disponibilidad léxica en niños grancanarios de seis años. Comparación con México y Costa Rica", *Ogigia. Revista electrónica de estudios hispánicos*, 25, pp. 139-163.
- Samper Padilla, José A. y Hernández Cabrera, Clara E. (1997): "El estudio de la disponibilidad léxica en Gran Canaria: datos iniciales y variación sociolingüística", Manuel Almeida y Josefa Dorta (eds.), *Contribuciones al estudio de la lingüística hispánica. Homenaje a Ramón Trujillo Carreño*, Barcelona: Montesinos, vol. II, pp. 229-239.



El factor edad en los estudios de disponibilidad léxica

- Samper Padilla, José A. y Hernández Cabrera, Clara E. (2006): "Densidad de dialectalismos y condicionantes sociales en el léxico disponible de Gran Canaria", Mercedes Sedano *et al.* (eds.), *Haciendo lingüística. Homenaje a Paola Bentivoglio*, Caracas: Universidad Central de Venezuela, pp. 537-553.
- Samper Padilla, José A. y Samper Hernández, Marta (2006): "Aportaciones recientes de los estudios de disponibilidad léxica", *LynX. Panorámica de Estudios Lingüísticos*, 5, pp. 5-95.
- Sánchez Corrales, Víctor M. y Murillo Rojas, Marielos (2006): *Disponibilidad léxica de los niños preescolares costarricenses*, San José C.R.: Universidad de Costa Rica.
- Torres González, Antonia Nelsi y García Falero, Ana B. (2009): "Planificación y primeros resultados de la disponibilidad léxica en Tenerife", Dolores Corbella y Josefa Dorta (eds.), *La investigación dialectológica en la actualidad*, Santa Cruz de Tenerife: Agencia Canaria de Investigación, Innovación y Sociedad de la Información, pp. 75-101.
- Urrutia, Mabel (2001): *Edad y acceso léxico*, tesis de magíster, Universidad de Concepción.
- Vargas Sandoval, Patricia (1991): "La disponibilidad léxica: un diagnóstico al hablante medio de la V Región en seis centros de interés", *Nueva Revista del Pacífico* (Universidad de Playa Ancha, Valparaíso), 33-36, pp. 115-123.

